



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 23 September 2015 — No. 108**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

QUÉBEC



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Argenteuil on the following subject: *Tribute to Mr. Steve O'Brien and his Cross Canada Tour for persistence in school.*
- The Member for Rimouski on the following subject: *Tribute to Mr. Benjamin Fillion, who created the Math Universe application.*
- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Congratulations to the Jaguars de Montréal-Nord soccer team.*
- The Member for Groulx on the following subject: *50<sup>th</sup> anniversary of the Club de soccer les Braves de Sainte-Thérèse.*
- The Member for Papineau on the following subject: *Tribute to Mrs. Diane Bastien.*
- The Member for Matane-Matapédia on the following subject: *Tribute to Mr. Gérard "Gerry" Burnett.*
- The Member for Sherbrooke on the following subject: *Support the programs and services of the Fondation Néz pour vivre.*
- The Member for Granby on the following subject: *Seniors online thanks to the Centre d'action bénévole de Granby.*
- The Member for Vimont on the following subject: *Underline the 100<sup>th</sup> birthday of Mrs. Fernande Lepore.*
- The Member for Rosemont on the following subject: *Marcel Perron, an exceptional athlete.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

**PRESENTING**      (a) **Papers**  
                         (b) **Reports from committees**  
                         (c) **Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 27**

An Act respecting the optimization of subsidized educational childcare services

Introduced by the Minister of Families on 26 November 2014

Report from the Committee on Citizen Relations (consultations) tabled on **10 February 2015**

**(2) Bill 39**

An Act to give effect to the Update on Québec's Economic and Financial Situation presented on 2 December 2014 and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance on **14 May 2015**

**(3) Bill 44**

An Act to bolster tobacco control

Introduced by the Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health on 5 May 2015

Report from the Committee on Health and Social Services (consultations) tabled on **15 September 2015**

- (4) Bill 49  
An Act to implement the Accord Between the Government of Canada and the Government of Quebec for the Joint Management of Petroleum Resources in the Gulf of St. Lawrence  
Introduced by the Minister of Energy and Natural Resources on **11 June 2015**
- (5) Bill 51  
An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent  
Introduced by the Minister of Justice on **3 June 2015**
- (6) Bill 53  
An Act to update the Act respecting collective agreement decrees mainly to facilitate its application and enhance the transparency and accountability of parity committees  
Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on **26 May 2015**
- (7) Bill 54  
An Act to improve the legal situation of animals  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **5 June 2015**
- (8) Bill 56\*  
Lobbying Transparency Act  
Introduced by the Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions on **12 June 2015**
- 
- \* Recommendation of the Lieutenant-Governor**
- (9) Bill 57  
An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans  
Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on **11 June 2015**

**(10) Bill 59**

An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals

Introduced by the Minister of Justice on **10 June 2015**

**(11) Bill 62**

An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies

Introduced by the Minister of Justice on **10 June 2015**

*Committee Stage*

**(12) Bill 13**

An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures

Introduced by the Minister of Finance on 4 December 2014

Passed in principle on **19 May 2015**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(13) Bill 20**

An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation

Introduced by the Minister of Health and Social Services on 28 November 2014

Report from the Committee on Health and Social Services (consultations) tabled on 26 March 2015

Division deferred on 19 May 2015

Passed in principle on **20 May 2015**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

**(14) Bill 48**

An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec

Introduced by the Minister of Culture and Communications on 13 May 2015

Report from the Committee on Culture and Education (consultations) tabled on 15 September 2015

Passed in principle on **16 September 2015**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(15) Bill 55**

An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries

Introduced by the Minister for Mines on 11 June 2015

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (consultations) tabled on 15 September 2015

Passed in principle on **17 September 2015**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(16) Bill 58**

An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec

Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on 11 June 2015

Report from the Committee on Labour and the Economy (consultations) tabled on 15 September 2015

Passed in principle on **16 September 2015**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

*Report Stage*

*Passage*

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(17) Bill 190**

An Act to amend the Civil Code in order to protect the rights of seniors as lessees

Introduced by the Member for Gouin on 27 May 2014

Resuming the debate adjourned on **5 June 2014**

**(18) Bill 192**

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **23 September 2014**



**(19) Bill 193**

An Act to regulate ferrous and non-ferrous metal transactions and recycling

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **21 October 2014**

**(20) Bill 194**

An Act to promote the inclusion of social housing or affordable housing in new construction projects

Introduced by the Member for Hochelaga-Maisonneuve on **2 October 2014**

**(21) Bill 195**

An Act to amend the Municipal Powers Act to allow regional county municipalities to carry out certain work without delay

Introduced by the Member for Nicolet-Bécancour on **25 September 2014**

**(22) Bill 196**

An Act to amend the Public Protector Act

Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **1 October 2014**

**(23) Bill 197**

An Act to reduce medication procurement costs in Québec

Introduced by the Member for Mercier on **17 February 2015**

**(24) Bill 390**

An Act to amend the Environment Quality Act in order to assert the primacy of Québec's jurisdiction in this area

Introduced by the Member for Jonquière on **3 December 2014**

**(25) Bill 392**

An Act respecting zero-GHG-emission motor vehicles

Introduced by the Member for Vachon on **15 April 2015**

**(26) Bill 393**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions and to standardize certain aspects of the appointment of administrative judges and decision-makers

Introduced by the Member for Deux-Montagnes on 4 December 2014

Resuming the debate adjourned on **11 June 2015**

- (27) Bill 394  
An act to amend the Police Act as concerns issuing statements of offence  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **12 February 2015**
- (28) Bill 395  
Religious Fundamentalism Observer Act  
Introduced by the Member for Taschereau on **11 February 2015**
- (29) Bill 396  
Parliamentary Budget Officer Act  
Introduced by the Member for Granby on **19 February 2015**
- (30) Bill 397  
Parliamentary Budget Officer Act  
Introduced by the Member for Rousseau on **26 February 2015**
- (31) Bill 398  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Verchères on **18 March 2015**
- (32) Bill 399  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on **18 March 2015**
- (33) Bill 490  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly as regards the transition allowance  
Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **18 March 2015**
- (34) Bill 494  
Taxpayer Protection Act  
Introduced by the Member for Granby on **28 May 2015**

*Committee Stage*

**(35)**Bill 492

An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees

Introduced by the Member for Gouin on 21 May 2015

Passed in principle on **4 June 2015**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(36)**Bill 204

An Act respecting Ville de Saint-Joseph-de-Sorel

Introduced by the Member for Saint-Hyacinthe on **13 November 2014**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(37)**Bill 209

An Act respecting Ville de Mascouche

Introduced by the Member for Masson on **14 May 2015**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(38)**Bill 210

An Act concerning an immovable situated in the territory of Ville de Québec

Introduced by the Member for Vanier-Les Rivières on **16 September 2015**,  
and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(39)22 September 2015

Motion by the Member for Chambly:

THAT the National Assembly acknowledge the many budget cuts the Liberal Government has made to direct student services;

THAT it recognize that education is not merely a government expenditure item but a national priority, and that budget cuts in this regard have adverse, lasting effects on our children's success;

THAT it demand that the Liberal Government immediately put an end to all budget restraint measures affecting student services.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

Inquiry arising from the motion moved by the Official Opposition House Leader and Member for Taschereau pursuant to Standing Orders 315 to 321.

**COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

**Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing on the administrative management of the Commission des libérations conditionnelles
- Hearing on the administrative management of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec.
- Hearing on the administrative management of the ministère du Conseil exécutif.
- Hearing on Chapter 4 of the Auditor General's Spring 2015 Report, concerning the compensation and rehabilitation of workers who sustain an employment injury.
- Hearing on Chapter 6 of the Auditor General's Spring 2015 Report, concerning the management by the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation of contracts presenting risk situations.
- Hearing on Chapter 3 of the Sustainable Development Commissioner's Spring 2015 Report, concerning the application of the law with regard to dam safety and operation.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 54**, An Act to improve the legal situation of animals (Order of reference given on 15 September 2015).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 55**, An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries (Order of reference given on 17 September 2015).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Hearing the Commission de protection du territoire agricole du Québec on its policy directions, activities and administrative management.

### **Order of initiative**

- Analysis of the farmland grabbing phenomenon.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 204**, An Act respecting Ville de Saint-Joseph-de-Sorel (Order of reference given on 13 November 2014).
- **Bill 209**, An Act respecting Ville de Mascouche (Order of reference given on 14 May 2015).
- **Bill 210**, An Act concerning an immovable situated in the territory of Ville de Québec (Order of reference given on 16 September 2015).
- **Bill 492**, An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees (Order of reference given on 4 June 2015).

#### Special Consultations:

- **Bill 492**, An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees (Order of reference given on 15 September 2015).

### **Statutory order**

- Examination of the reports on the implementation of the Municipal Ethics and Good Conduct Act.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and administrative management of the Société d'habitation du Québec.

### **COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 48**, An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec (Order of reference given on 16 September 2015).

### **Statutory order**

- Hearing the heads of the university-level educational institutions.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 58**, An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec (Order of reference given on 16 September 2015).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 13**, An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures (Order of reference given on 19 May 2015).

### **Order of initiative**

- The use of tax havens phenomenon.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General consultation:

- Policy paper entitled "Orientations gouvernementales pour un gouvernement plus transparent, dans le respect du droit à la vie privée et la protection des renseignements personnels" (order of reference given on 25 March 2015).

#### Special Consultations:

- **Bill 51**, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent (Order of reference given on 15 September 2015).
- **Bill 59**, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals (Order of reference given on 15 September 2015).

### **Statutory order**

- Examination of the report on the implementation of the Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.



### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing the Québec Chief Electoral Officer.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the reintegration support central fund's advisory committee.
- Examination of the policy directions, activities and management of the 18 reintegration support funds of Québec's correctional facilities.
- Examination of the policy directions, activities and management of the Anti-Corruption Commissioner.

#### Interpellation:

- By the Member for Verchères to the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, on the following subject: *Federal political parties' campaign promises within Québec's jurisdiction* (notice given on 17 September 2015).

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

#### **Order of initiative**

- Aboriginal women's living conditions as affected by sexual assault and domestic violence.

### **COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 20**, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation (Order of reference given on 20 May 2015).

### **Statutory order**

- Examination of the 2013-2014 annual reports of the following health and social services agencies: Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Laurentides, Laval, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean, and of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 7 October 2014).
- Examination of the 2013-2014 annual management report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred on 9 October 2014).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the Abitibi-Témiscamingue, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine and Saguenay-Lac-Saint-Jean health and social services agencies and of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James.

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order of reference**

#### Special consultations:

- Consultation document entitled "Cible de réduction d'émissions de gaz à effet de serre du Québec pour 2030" (Order of reference given on 22 September 2015).

### **Statutory order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.
- Examination of the 2013 evaluation report – Photo radar devices and red light camera systems.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Hearing the Société de l'assurance automobile du Québec on its administrative management, activities and policy directions.

### **Part 5**

### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
*are published each Wednesday*

- (79) Mr. Turcotte (Saint-Jean) – **15 September 2015**  
To the Minister of Health and Social Services

Open since 1972, Hôpital du Haut-Richelieu has not undergone any major transformation since its construction, despite the growing population, evolving medical practices and aging facilities. The initial expansion project, announced by the previous government, provided for the installation of laboratories on the third floor. However, last 18 August, in a letter addressed to the management of the Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) of the Montérégie-Centre, assistant deputy ministers Louis Couture and François Dion signed a letter confirming a "temporary stoppage" of work on the laboratories, within the context of the potential transfer of more than 70 % of biomedical activities to Hôpital Charles-LeMoyne, as provided for in the OPTILAB strategy. Over 80 % of the expansion work on the new laboratories at Hôpital du Haut-Richelieu has already been carried out, therefore is practically completed. In short, it is utterly inconceivable to us to stop work at this time.

- Is there a genuine cost analysis justifying the cancellation of the Hôpital du Haut-Richelieu laboratories project and the drastic implementation of the OPTILAB project?
- Have you considered the possibility of sharing the tasks of the future OPTILAB host server among Hôpital Charles-LeMoyne and Hôpital du Haut-Richelieu, since both hospitals are henceforth part of the same CISSS and that the expansion work underway (already budgeted and soon completed) on the Hôpital du Haut-Richelieu laboratories would allow project-related investment?
- Can we be certain that quality of care will thus be improved?
- Will there be additional delays in obtaining analysis results?
- Were the health professionals who are directly concerned consulted before taking such a decision?
- What are the costs associated with the cancellation of the new laboratories project, if we take into account the amounts that have already been invested on work planning over the past 10 years, the cost of work that has already been carried out and the compensatory fees that the contractor will claim?
- Currently, as is provided for in the Ministère's project, does the Hôpital Charles-LeMoyne laboratory have the capacity to alone analyze 70 % of Hôpital du Haut-Richelieu's samples and three-quarters of the samples currently analyzed by the remaining Montérégie hospital laboratories?
- What are the expected costs for the expansion of Hôpital Charles-LeMoyne laboratory?
- How will specimen transportation to Hôpital Charles-LeMoyne laboratories be carried out?
- What are the additional costs linked to specimen transportation?
- What amounts will need to be invested to create the computer interface that is required to complete the OPTILAB project?
- Will jobs be lost at the Hôpital du Haut-Richelieu laboratories?
- How will the vacant laboratory premises be used (over 85 % of the finished area) if the OPTILAB project comes into being as is?

(80) Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) – **17 September 2015**  
To the Minister of Education, Higher Education and Research

We would like the Minister of Education to provide us with the following information concerning his department's announcement of the implementation of a sex education pilot project:

- a copy of the program and of the topics covered
- the number of hours scheduled for the program, per academic level
- the names of all the schools included in the pilot project
- the number of students included in the pilot project, per academic level
- the timeframe for the pilot project
- what form sex education classes will take
- what form student evaluation will take
- a copy of the evaluation required of students
- the names of the partners associated with the project

## Part 6

### **NOTICES**

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Public Bills**

**Private Bills**

#### **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**